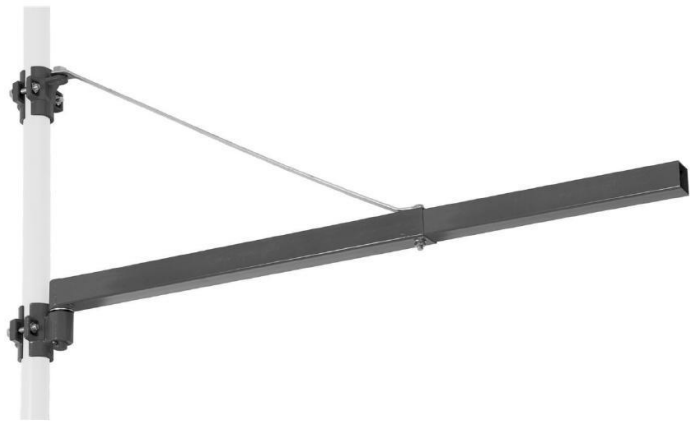




PP75/300 – PP75/500



PP120

**FR POTENCE PIVOTANTE POUR PALAN ELECTRIQUE**  
Manuel d'instructions et d'utilisation

**EN HOIST PIVOTING FRAME**  
User and maintenance manual

**IT BRACCIO GIREVOLE PER PARANCO ELETTRICO**  
Manuale di istruzioni e di manutenzione

**DE SCHWENKKRAN FUR FLASCHENZUGE**  
Bedienungs- und Wartungsanleitung

**ES BRAZO SOPORTE PARA POLIPASTO**  
Manual de Instrucciones y Mantenimiento

**Réf. / Art. Nr. : PP120**  
**PP75/300**  
**PP75/500**

**AVERTISSEMENT:**

Lire et assimiler ce manuel avant d'assembler ou d'utiliser ce produit.  
Une utilisation incorrecte du produit pourrait causer de graves blessures et des dommages.  
Conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

**WARNING:**

Carefully read this instruction manual before operating this appliance.  
Incorrect operation may cause injury and/or damages.  
Please keep this manual for future reference.

**AVVERTENZA:**

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il prodotto.  
Il funzionamento non corretto può causare lesioni e/o danni.  
Conservare il presente manuale per futuri consulti.

**ACHTUNG:**

Vor Gebrauch des Gerätes müssen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.  
Falscher Gebrauch kann zu Verletzungen und/oder Geräteschäden führen.  
Diese Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren.

**ADVERTENCIA:**

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar este aparato.  
El uso incorrecto puede ser la causa de lesiones y/o daños.  
Guarde este manual para futuras consultas.

FR – Traductions des instructions d'origine

I. Nomenclature

III. Consignes de sécurité

V. Utilisation

II. Caractéristiques techniques

IV. Mise en route

VI. Entretien et Entreposage

I. NOMENCLATURE

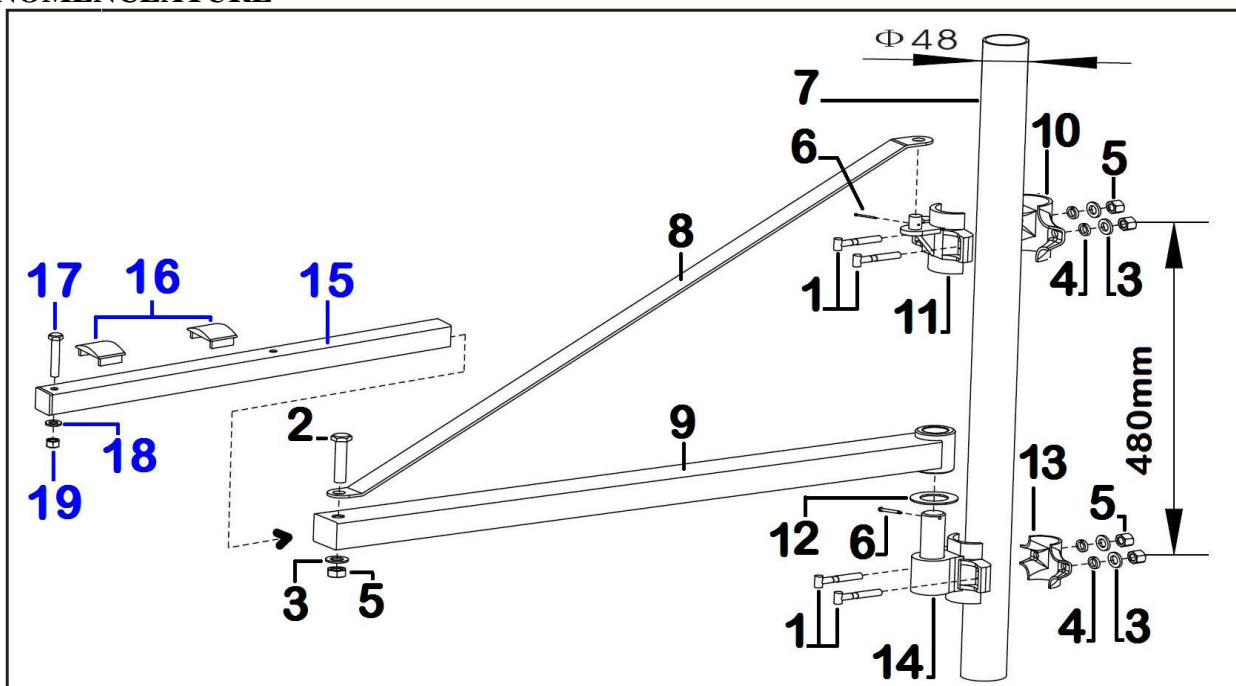


Fig.1

1- Boulon Type T M12x60

2- Boulon hexagonal M12x70

3- Rondelle

4- Rondelle frein

5- Ecrou M12

6- Goupille fendue

7- Mât (non inclus)

8- Barre de support diagonale

9- Barre de support palan

10- Support arrière

11- Support avec ergot pour pivotement

12- Rondelle

13- Support arrière

14- Support avec ergot pour pivotement

**Uniquement pour PP120**

15- Barre additionnelle

16- Bloc caoutchouc

17- Boulon Hexagonale M10x50

18- Rondelle

19- Ecrou M10




II. CARACTÉRISTIQUES

Référence	PP120	PP75/300	PP75/500
Modèle / Type	HST-250-1100	HST-600-750	HST-1000-750
Longueur	0,80m à 1,20m	0,75m	0,75m
Capacité de levage	200Kg à 0,80m 100Kg à 1,20m	300Kg	500Kg
Angles de pivotement	-45° to +45°	-45° to +45°	-45° to +45°
Recommandé pour les palans Ribitech	PE100	PE100 à PE300	PE100 à PE500

### III. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'ensemble des consignes de sécurité. Il convient de toujours suivre les consignes de sécurité afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique, de blessures et de dommages.

#### 3.1- Symboles

	Signale un risque de blessures graves et/ou dommages et/ou de détérioration du produit en cas de non respect des consignes
	Lire le mode d'emploi.
	Tenir les personnes (spécialement les enfants) et animaux à distance du produit et de la zone de travail.

#### 3.2- Consignes générales de sécurité

##### 1. Garder l'aire de travail propre

Des aires de travail et des établis encombrés sont source d'accidents et de blessures.

Installer la potence dans un lieu qui permette un mouvement et une pivotement sans encombres.

##### 2. Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail

Garder l'aire de travail bien éclairée (lumière naturelle ou artificielle suffisante).

##### 3. Garder les enfants éloignés

Ne pas laisser les spectateurs toucher le produit.

Il est recommandé de maintenir tous les spectateurs (spécialement les enfants) éloignés de produit et de l'aire de travail.

L'appareil ne doit pas être laissé à la portée des enfants ou dans l'environnement des enfants. Ne laissez jamais des enfants l'utiliser. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

##### 4. Ranger le produit en état de repos

Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est recommandé de ranger le produit hors de portée des enfants.

##### 5. Ne pas forcer sur le produit

Le produit travaillera mieux et sera plus sûr à la capacité et à l'usage pour lesquels il est prévu.

N'utilisez pas ce produit pour des travaux auxquels il n'a pas été destiné. Il exécutera mieux son travail et d'une manière plus sûre, s'il est uniquement utilisé pour l'usage auquel il a été destiné.

##### 6. Utiliser le produit approprié

Ne pas forcer des produits ou accessoires légers à effectuer des travaux normalement réalisés avec des produits plus lourds.

##### 7. S'habiller correctement

Lors de l'installation, ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement.

Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

##### 8. Utiliser des équipements de protection

Lors de l'installation, Porter des équipements de protection appropriés aux conditions et à l'environnement de travail.

Le cas échéant, porter casque, lunettes de sécurité, protection auditive, masque anti-poussières, gants et chaussures de protection pour réduire le risque de blessures lors de l'utilisation ou le maniement du produit.

##### 9. Ne pas présumer de ses forces

Toujours garder une position de travail stable et un bon équilibre lors de l'utilisation ou le maniement du produit.

##### 10. Entretenir le produit avec soin

Maintenir le produit propre pour une meilleure et plus sûre performance.

##### 11. Rester vigilant

Surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens.

Ne pas utiliser le produit quand on est fatigué, sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.

#### 12. Vérifier les pièces endommagées

Avant d'utiliser ou de réutiliser le produit, il est recommandé de le vérifier soigneusement pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction.

#### 13. Avertissements

L'utilisation de tout accessoire, autre que ceux recommandés dans les instructions, peut présenter un risque de blessures des personnes et animaux et de dommages aux biens.

L'utilisateur et/ou l'opérateur du produit sont seuls responsables des dommages et blessures causés aux biens et aux personnes.

#### 14. Faire réparer le produit par du personnel qualifié

Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, toute pièce endommagée.

#### 15. Remarques

Les consignes de sécurité et les instructions indiquées dans la présente notice ne sont pas en mesure d'illustrer d'une manière exhaustive toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire.

L'utilisateur et/ou l'opérateur doivent utiliser le produit avec bon sens et prudence notamment en ce qui concerne ce qui n'est pas indiqué dans ce manuel.

### 3.3- Consignes de sécurité concernant l'utilisation

1. L'utilisation de ce produit est interdite aux enfants et adolescents.

2. Seuls des adultes ayant reçu des instructions adéquates doivent utiliser ce produit.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

## IV. MISE EN ROUTE

### 4.1- Déballage

- Retirez le produit de son emballage.
- Vérifiez que le produit et accessoires ne présentent de dégâts.

### 4.2- Montage

#### 4.2.1- PP75/xxx

1) Le mât d'installation (non fourni) doit être positionné verticalement.

Il doit avoir un diamètre extérieur de  $\varnothing 48\text{mm}$  et une épaisseur de paroi de 6mm.

La surface du mât en acier devrait être rugueuse, et non lisse ou peinte, afin d'augmenter la friction.

Veiller à ce que le mât soit bien maintenu à la verticale et soit solidement ancré.

2) La distance d'installation entre les supports devant être de 480 mm.

3) Pour une installation correcte sur le mât, veuillez suivre les instructions comme illustrées sur la figure 2.

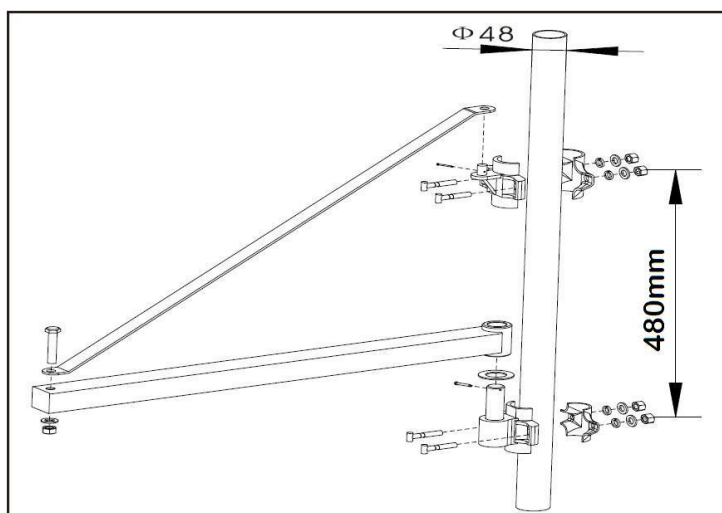


Fig.2

#### 4.2.2- PP120

- 1) Suivre les mêmes instructions que ci-dessus 4.2.1.
- 2) Assembler la barre d'extension telle que représentée sur la fig.3
- 3) Lors du montage du palan, veillez à positionner les blocs caoutchouc sous les bras de fixation afin d'éviter tout risque de glissement.

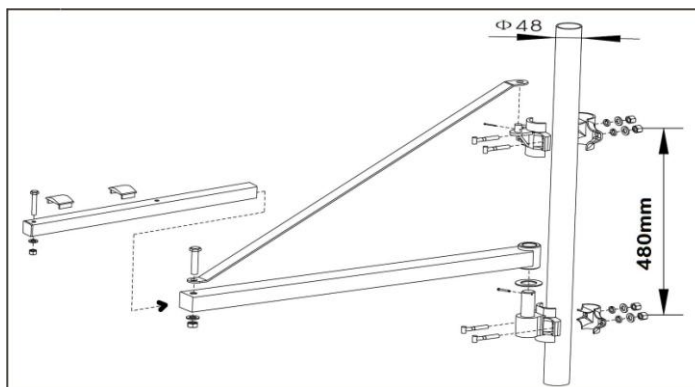


Fig.3

### V. UTILISATION

#### 5.1- Usage destiné :

La potence est destinée à des minis palans électriques (dans les limites de la capacité de levage). La potence est destinée à supporter qu'un seul palan.

#### 5.2- Utilisation :

- 1) Choisir le palan électrique adéquat
- 2) Assurez-vous que le mât cantilever est correctement serré et ne présente pas de possibilité de glissement.
- 3) Après l'installation, procéder aux vérifications suivantes au moins 2 fois:
  - a) essai de levage à vide
  - b) essais de pivotement à 45° à gauche et à droite
  - c) Ensuite, ajoutez la charge à sa capacité assignée et soulevez-la lentement.
- 4) Après avoir terminé le test, veillez à serrer les boulons

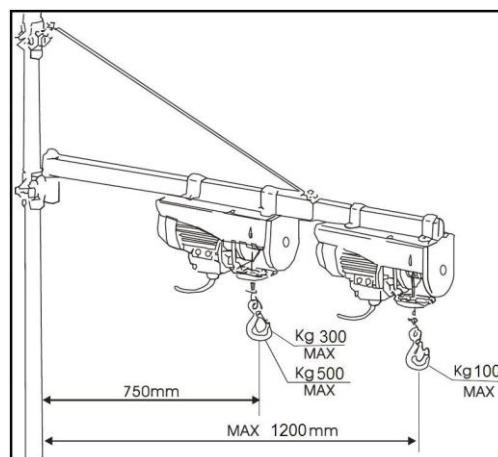


Fig.4

#### 5.3- Conseils d'utilisation

- Vérifier régulièrement le mât pour s'assurer qu'il ne bascule pas et ne présente pas de déformation.
- Vérifiez régulièrement toutes les pièces structurales de la potence pour s'assurer qu'il n'y a pas de dommages et de fissures.- Ne pas surcharger.
- Ne pas soulever de personne.
- Ne pas stationner ou se positionner sous le palan.
- Les personnes qui ne connaissent pas les consignes de sécurité du produit, les procédures d'installation et de fonctionnement ne doivent pas utiliser le produit
- Il est strictement interdit d'utiliser deux palans électriques pour élinguer ou supporter un même poids simultanément

### VI. ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

#### 6.1 Maintenance

Après chaque utilisation, vérifier régulièrement toutes les pièces de la potence afin de s'assurer qu'il

n'y a pas d'endommagement, ou un boulon et écrous desserrés, en particulier les vis de serrage. Le produit doit être correctement emballé après démontage pour le transport, veillez à ne pas omettre de pièce.

### **6.2- Entretien**

- Nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux et propre.
- Ne pas utiliser de produit d'entretien agressif (solvants, détergents) ni d'éponge abrasive ni d'objets tranchants ou pointus.
- Ne pas laver à l'eau sous pression.

### **6.3- Entreposage**

il est recommandé de ranger le produit dans un local sec.

Toujours ranger le produit hors de portée des enfants, soit en hauteur soit sous clef.

### **6.4- Mise au rebut**

En fin de vie, ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères ou dans l'environnement.

Apporter le produit à une déchetterie ou à un centre de collecte de déchets, ou renseignez-vous auprès de votre commune.

Effectuer la mise au rebut du produit, des accessoires et de l'emballage conformément aux réglementations locales relatives à la protection de l'environnement.

EN – Original Instructions

I. Parts List

II. Characteristics

III. Safety instructions

IV. Getting Started

V. Operation

VI. Maintenance and Storage

I. PARTS LIST

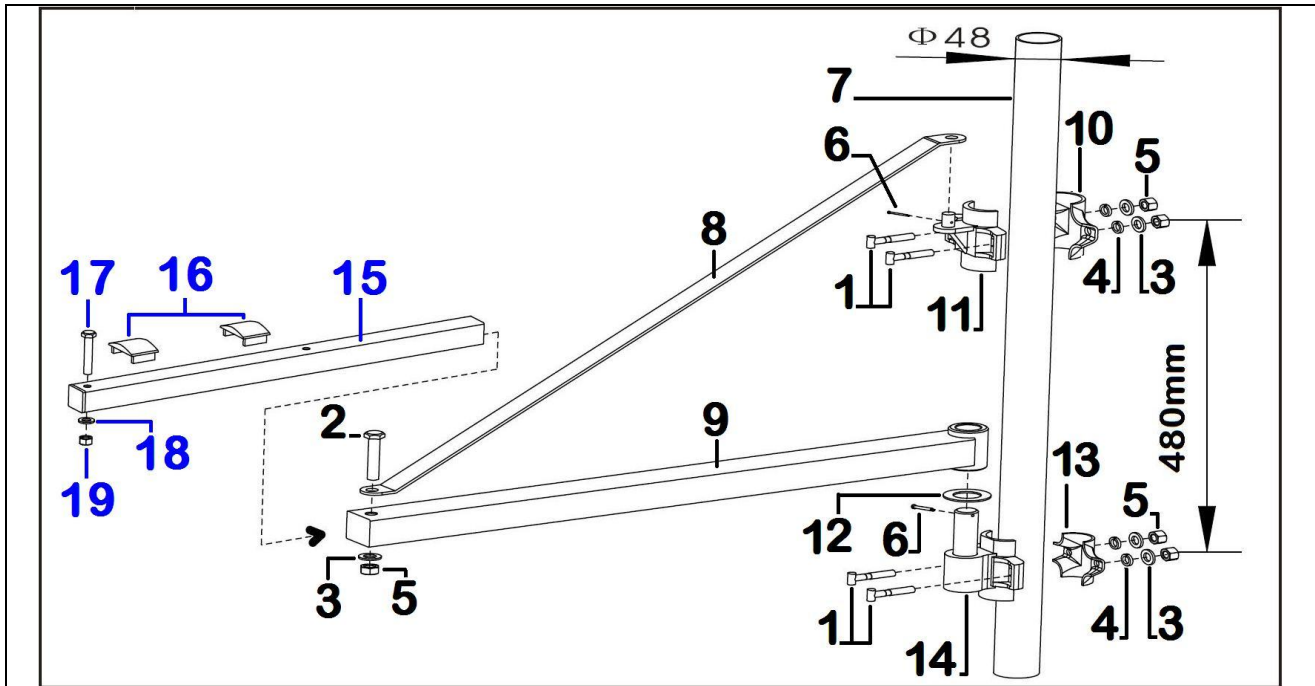


Fig.1

1- Type T M12x60 bolt

2- Hex head bolt M12x70

3- Flat gasket

4- Spring washer

5- Nut M12

6- Cotter pin

7- Mast (**not included**)

8- Diagonal support bar

9- Hoist mounting bar

10- Bracket

11- Bracket with snug for swiveling

12- Flat gasket

13- Bracket

14- Bracket with snug for swiveling

**For PP120 only**

15- Additional protrusion bar

16- Rubber block

17- Hex head bolt M10x50

18- Washer

19- Nut M10

II. CHARACTERISTICS




Reference	PP120	PP75/300	PP75/500
Model / Type	HST-250-1100	HST-600-750	HST-1000-750
Length	0,80m to 1,20m	750mm	0,75m
Lifting capacity	200Kg at 0,80m 100Kg at 1,20m	300Kg	500Kg
Rotation angle range	-45° to +45°	-45° to +45°	-45° to +45°
Recommended for Ribitech hoists	PE100	PE100 to PE300	PE100 to PE500

### III. SAFETY INSTRUCTIONS

Before using this product, read and understand all safety instructions.

Always follow the safety instructions to minimize risk of damage to property, and to minimize any risk of damages and injuries to persons and animals.

#### 3.1- Symbols

	Caution! Risk of injury and/or damage and/or deterioration of product in case of non compliance to safety requirements
	Read the instructions manual.
	Keep persons (esp. children) and animals away from product and working area

#### 3.2- General safety instructions

1. Keep work area clean

Cluttered areas and benches invite accidents and injuries.

Install the hoist frame in an area that will allow its free movement and rotation.

2. Consider work area environment

Keep work area well lit (natural light or sufficient artificial lighting).

3. Keep children away

Do not let bystanders touch the product.

All bystanders (esp. children) should be kept away from product and work area.

Keep the product away from children or from their environment. Never allow children to operate the product. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

4. Store idle products

When not in use, product should be stored properly and out of reach of children.

5. Do not force the product

It will do the job better and safer at the rate load for which it is intended.

Do not use the product for purposes other than those for which it is intended. The product will do a better and safer job if it is used only for the purposes it was designed for.

6. Use the right product

Do not force small products or attachments to do the job of a heavy duty product.

7. Dress properly

When installing, do not wear loose clothing or jewellery; they can be caught in moving parts.

Wear protecting hair covering to contain long hair.

8. Use protective equipment

When installing, wear protective equipment appropriate to working conditions and work environment

Wear protective helmet, safety goggles, ear mufflers, face or dust mask, rubber gloves and non-skid footwear to reduce the risk of personal injury during product use or manipulation.

9. Do not overreach

Keep proper footing and balance at all times during product use or manipulation.

10. Maintain product with care

Keep product clean for better and safer performance.

11. Stay alert

Watch what you are doing. Use common sense.

Do not operate product when you are tired, under the influence of alcohol, prescription medicines or drugs.

12. Check damaged parts

Before further use or reuse of the product, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.

13. Warning

The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this instruction manual, may present a risk of injury to persons or animals and may cause damages.

The user and/or operator are responsible for any damages or injury caused to properties and/or persons.

14. Have your product repaired by a qualified person

Unless otherwise indicated in this instruction manual, repairs or replacement of any damaged part in an authorized service centre is recommended.

15. Remarks:

The safety precautions and instructions given in this manual are unable to cover in detail all the conditions and situations that may arise.

The operator and/or user must use common sense and caution when operating the product especially for any matters that are not referred in the above

### 3.3- Specific instructions for use

1. The use of this product by children is forbidden.

2. Only well-instructed adults should operate the product. This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.

## IV. GETTING STARTED

### 4.1- Unpacking

- Remove product from its packaging.
- Check that product and accessories are not damage

### 4.2- Assembly

#### 4.2.1- PP75/xxx

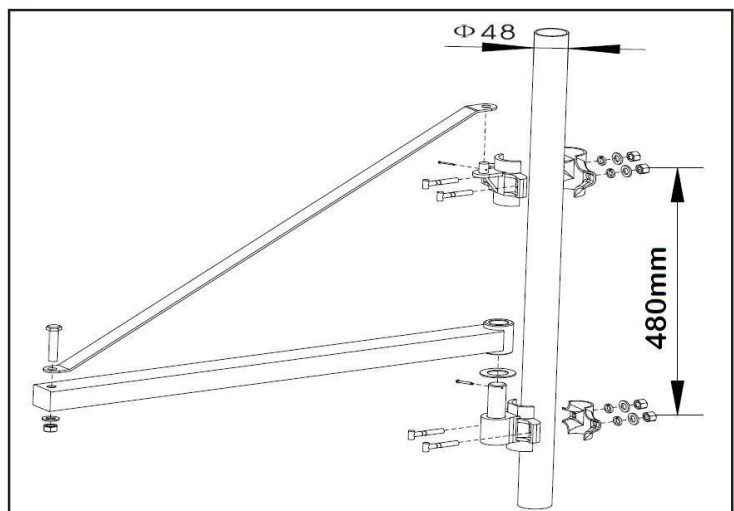
1) The installation mast (or supporting steel pipe, not included) should be vertically positioned.

It should have an outside diameter of  $\text{Ø}48\text{mm}$  and a wall thickness of 6mm. The surface of supporting steel pipe should be rough, not smooth and paint, in order to increase the friction.

Ensure that proper verticality and rigidity, of the  $\text{Ø}48\text{mm}$  supporting steel pipe, is maintained in any case.

2) The installation distance between brackets should be controlled at 480mm.

3) For proper installation on the mast, follow instructions as shown in Fig.2.



**Fig.2**

#### 4.2.2- PP120

- 1) Follow the above instructions 4.2.1.
- 2) For proper installation of the protrusion bar, follow instructions as shown Fig.3.
- 3) When mounting the hoist, make sure to use the rubber blocks to avoid slippage of the bracket on the protrusion bar..

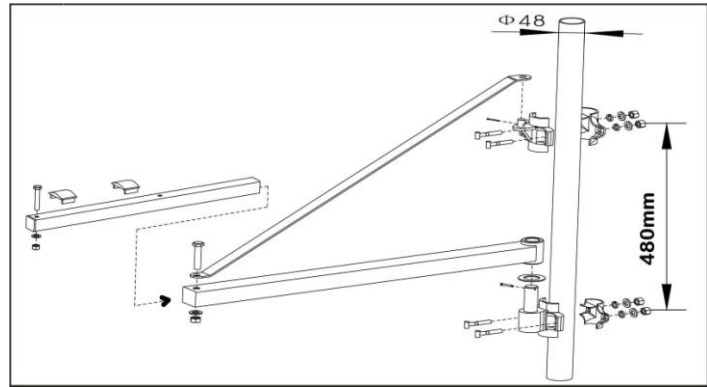


Fig.3

### V. OPERATION

#### 5.1- Intended use

The hoist frame is applicable to mini electric hoists (within the limits of the lifting capacity). The hoist frame is intended to mount one hoist only.

#### 5.2- Operation

- 1) Choose the adequate electric hoist
- 2) Make sure the cantilever is tight during installation and does not have any slippage.
- 3) After installation, proceed with following verifications at least 2 times:
  - a) up and down no-load testing
  - b) 45° left and right rotation testing
  - c) Then add the load to rated capacity and slowly lift it.
- 4) After testing is complete, please tighten the bolts

#### 5.3- Advise for users

- Periodically check the supporting steel pipe to make sure that it doesn't rock nor bend
- Regularly check all the structural parts of the hoist frame to make sure there is no damage and cracking.
- Do not overload.
- Do not lift persons.
- Do not stand under the hoist.
- Persons who do not know the safety knowledge of the product, the installation and operating procedures must not operate the product
- It is strictly forbidden to use two electric hoists to sling or support a weight simultaneously.

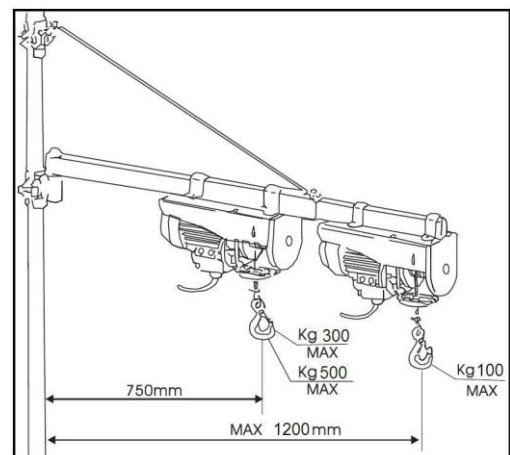


Fig.4

### VI. MAINTENANCE AND STORAGE

#### 6.1- Maintenance

After use, regularly check every part of the hoist frame to make sure that there is no damaging, or loosened bolt and nuts, especially the clamping bolts. Product must be properly packaged after disassembling for transportation, and do not omit any part.

#### 6.2- Cleaning

- Clean product with a soft clean cloth.
- Do not use aggressive cleansers (solvents or abrasive cleansers), or an abrasive sponge.

- Do not use high pressure water.

### **6.3- Storage**

Product must be stored in a dry location.

Always lock up product and keep out of reach of children

### **6.4- Disposal**

Do not dispose the product with household garbage. Do not throw into the environment.

Dispose of the product in a collection centre, or a waste drop-off centre; or seek advice from your local municipality.

Disposal of the product, accessories and packaging should be carried out according to local regulations governing environment protection.






### III. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere tutte le istruzioni di sicurezza e assicurarsi di averle comprese.

Attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi rischio di danni, lesioni e ferite.

#### 3.1- Simboli

	Attenzione! Rischio di lesioni e/o danni e/o deterioramento del prodotto in caso di non conformità ai requisiti di sicurezza.
	Leggere il manuale d'istruzioni.
	Tenere persone (es. bambini) e animali lontani dal prodotto e dall'area di lavoro.

#### 3.2- Avvertenze

1. Mantenere in ordine l'area di lavoro.

Il disordine nell'area di lavoro aumenta il rischio di incidenti.

Installare il braccio in un luogo che permetta un movimento ed una rotazione senza ingombri.

2. Tenere conto dei fattori circostanti che potrebbero influenzare l'ambiente lavorativo.

Accertarsi che l'illuminazione sia buona (luce del sole o illuminazione artificiale).

3. Tenere il prodotto lontano dai bambini.

Non lasciare che altre persone tocchino l'utensile.

Tenere tutte le persone (es. bambini) lontani dal prodotto e dall'area di lavoro.

Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in ogni caso lontano da ambienti frequentati da essi. Non lasciare che i bambini utilizzino l'attrezzo. I bambini devono essere controllati per garantire che non giochino con l'utensile.

4. Riporre gli utensili in un luogo sicuro.

Gli utensili non utilizzati devono essere conservati in una stanza asciutta e chiusa a chiave, non accessibile ai bambini.

5. Non sovraccaricare l'utensile.

Il lavoro sarà migliore e più sicuro, se si rispettano le norme di applicazione specificate.

6. Utilizzare l'utensile in modo corretto.

Non usare utensili o accessori troppo deboli per lavori pesanti.

7. Indossare abbigliamento da lavoro adeguato.

Durante l'installazione, non indossare abiti ampi o gioielli (possono impigliarsi nelle parti in movimento).

Se si hanno i capelli lunghi, indossare un casco.

8. Usare vestiario antinfortunistico.

Durante l'installazione, indossare indumenti adeguati ai fattori circostanti dell'area di lavoro.

Usare il casco, occhiali di sicurezza, protezione uditiva, maschera antipolvere, guanti e scarpe di protezione per ridurre il rischio di ferite in occasione dell'utilizzo del prodotto.

9. Non distendersi oltre l'area in cui si sta operando.

Evitare posture anomale. Accertarsi di avere una posizione eretta sicura e mantenersi sempre bene in equilibrio durante l'utilizzo del prodotto..

10. Avere cura del prodotto.

Tenere il prodotto pronto per l'uso e pulito, per lavorare bene e in sicurezza.

11. Fare sempre attenzione.

Guardare quello che state facendo. Procedere con giudizio.

Non utilizzare l'utensile se non si è concentrati, si è stanchi o sotto l'influenza di alcool, medicinali o droghe.

12. Controllare che il dispositivo non sia danneggiato.

Prima di continuare ad utilizzare l'utensile, controllare attentamente che non ci siano danni e che i dispositivi di protezione funzionino correttamente.

### 13. Avvertenza

L'uso di accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni sul funzionamento può comportare il rischio di lesioni alla persona ed animali e di danni ai beni.

L'utente e/o l'operatore dell'utensile, sono i soli responsabili dei danni e ferite causati ai beni ed alle persone.

14. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

Parti danneggiate, devono essere riparate o sostituite da un'officina di assistenza autorizzata, se non diversamente indicato nel manuale di istruzioni.

### 15. Osservazioni

Le norme di sicurezza e le istruzioni indicate nel presente manuale, non sono in grado di illustrare in modo esauriente tutte le condizioni e le situazioni che possono verificarsi. L'utente e/o l'operatore devono utilizzare l'utensile con buon senso e prudenza, in particolare modo nelle situazioni non illustrate nel manuale.

## 3.3- Istruzioni di sicurezza

1. L'utilizzo di questo prodotto è vietato ai bambini ed adolescenti.

2. L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente da persone adulte e ben addestrate. Questo prodotto non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, nonché prive di esperienza e competenze, a meno che queste non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'utensile da una persona responsabile della loro sicurezza.

## IV. PER INIZIARE

### 4.1- Apertura del collo

- Rimuovere il prodotto dal suo imballaggio.

- Controllare che l'utensile e gli accessori non siano danneggiati.

### 4.2- Montaggio

#### 4.2.1- PP75/xxx

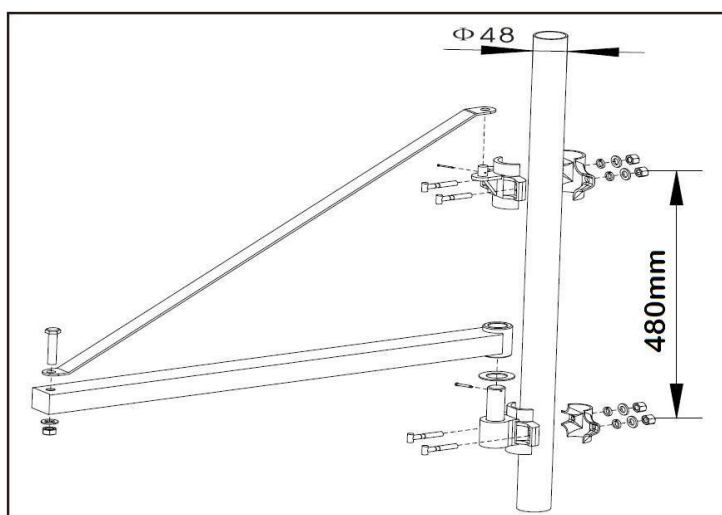
1) L'albero di installazione (non fornito) deve essere posizionato verticalmente.

Deve avere un diametro esterno di  $\varnothing 48\text{mm}$  ed uno spessore di 6 mm.

La superficie dell'albero in acciaio non deve essere liscia o dipinta, in maniera tale da aumentare l'attrito. Fare attenzione che l'albero sia mantenuto in posizione verticale e sia ancorato solidamente.

2) La distanza di installazione tra i supporti deve essere di 480 mm.

3) Per un'installazione corretta, seguire le istruzioni illustrate (vedi fig.2).



**Fig.2**

#### 4.2.2- PP120

- 1) Seguire le istruzioni come sopra 4.2.1.
- 2) Installare la barra aggiuntiva di estensione, come illustrato nella Fig.3.
- 3) Quando si installa il paranco, assicurarsi di posizionare il blocco di gomma sotto il braccio di fissaggio per evitare lo slittamento.

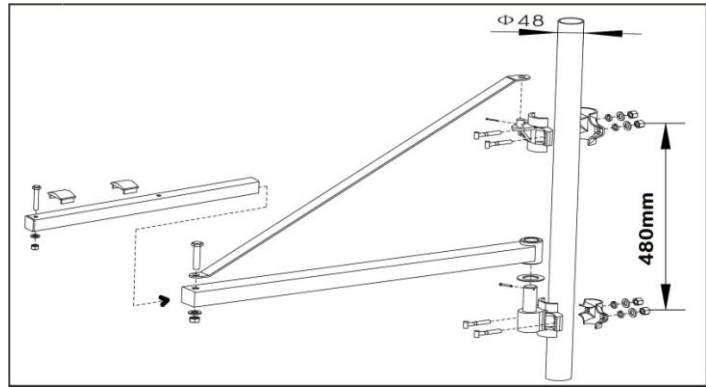


Fig.3

### V. FUNZIONAMENTO

#### 5.1- Uso destinato:

Il braccio è destinato a piccoli paranchi elettrici (entro la capacità di sollevamento).  
Il braccio è destinato a supportare un solo paranco.

#### 5.2- Utilizzo

- 1) Scegliere il paranco elettrico adeguato,
- 2) Assicuratevi che l'albero cantilever sia stretto correttamente e non presenti la possibilità di slittamento.
- 3) Dopo l'installazione, procedere alle seguenti verifiche almeno per 2 volte:
  - a) Prova di sollevamento a vuoto.
  - b) Prove di rotazione a 45° a sinistra e diritto.
  - c) Poi, aggiungete il carico nella capacità consentita e sollevatela lentamente.
- 4) Dopo avere finito il test, stringere i bulloni quanto necessario.

#### 5.3- Consiglio d'uso

- Verificare regolarmente l'albero per assicurarsi che non ribalti e non presenti deformazioni.
- Verificate regolarmente tutti i locali strutturali del braccio per assicurarsi che non presentino danni o crepe.
- Non sovraccaricare.
- Non sollevare persone o animali.
- Non sostare o posizionarsi sotto il paranco.
- Le persone che non conoscono le norme di sicurezza, le procedure di installazione e di funzionamento del prodotto, non devono utilizzarlo.
- E' vietato utilizzare due paranchi elettrici per imbracare o supportare simultaneamente uno stesso peso.

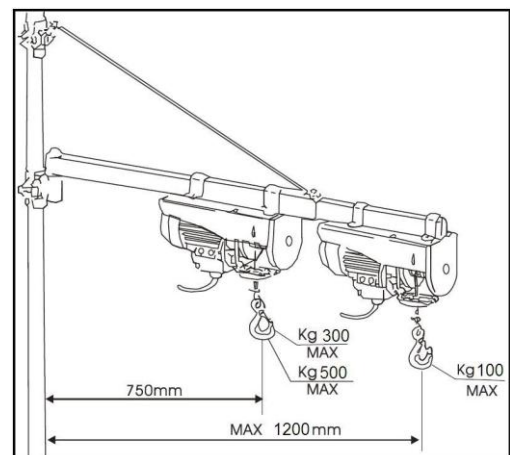


Fig.4

### VI. PULIZIA E CONSERVAZIONE

#### 6.1- Manutenzione

Dopo ogni utilizzazione, verificare regolarmente tutti i locali del braccio per assicurarsi che non ci siano danneggiamenti, bulloni o dadi allentati, in particolare le viti di serraggio.

Dopo l'utilizzo, il prodotto deve essere imballato correttamente, accertandosi che tutti i pezzi siano stati raccolti.

### **6.2- Pulizia**

- Pulire semplicemente con un panno morbido.
- Non utilizzare prodotti pulitori aggressivi (solventi, detersivi), tantomeno spugne abrasive o oggetti affilati e appuntiti.
- Non lavare l'utensile con getti d'acqua ad alta pressione.

### **6.3- Conservazione**

Conservare in un luogo asciutto, sotto chiave e fuori dalla portata dei bambini.

### **6.4- Smaltimento**

Non gettare il prodotto assieme a rifiuti domestici o nell'ambiente naturale.

Portare il prodotto in un centro per il trattamento dei rifiuti o in un centro di raccolta; in mancanza di essi, informatevi presso il vostro comune.

Effettuare lo smaltimento del prodotto, degli accessori e dell'imballaggio, conformemente alle regolamentazioni locali, relative alla protezione dell'ambiente naturale.

DE - Übersetzung der Original-Anleitung

I. Liste der Einzelteile

III. Sicherheitsanweisungen

V. Inbetriebnahme

II. Technische Daten

IV. So geht's los

VI. Wartung und Lagerung

I. LISTE DER EINZELTEILE

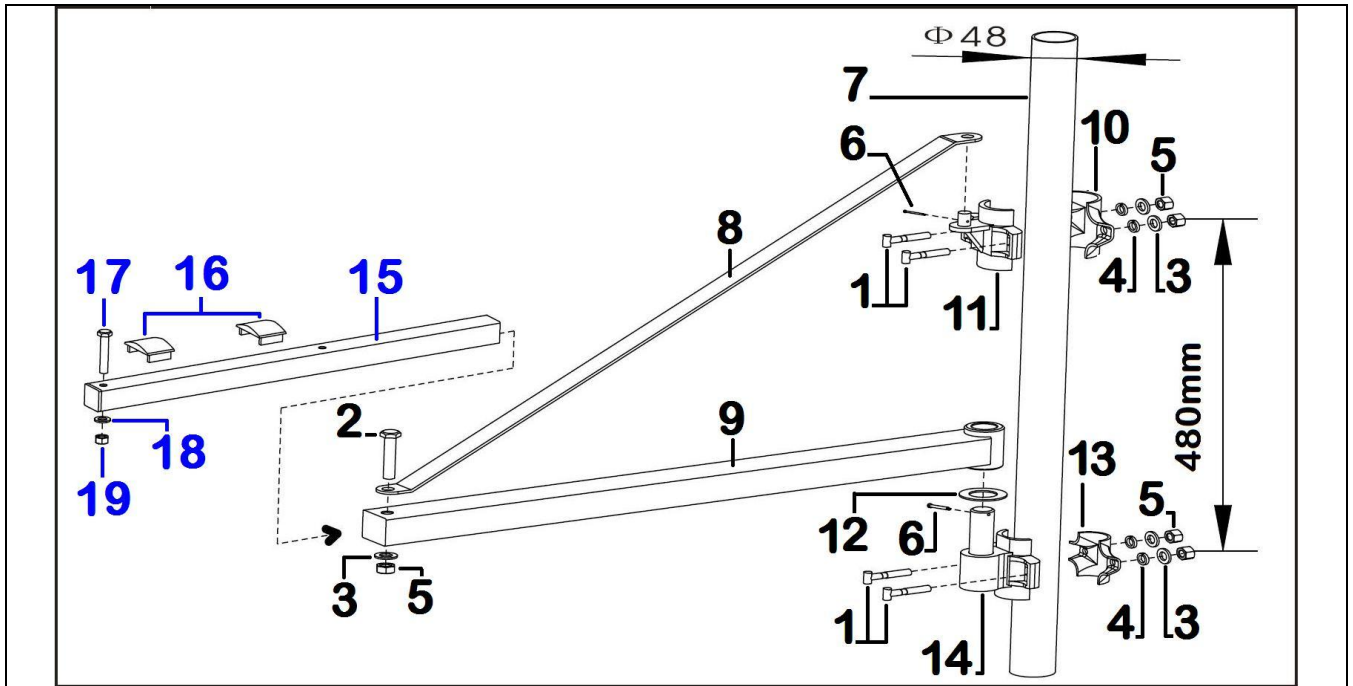


Fig.1

- 1 - Typ T M12x60 Schraube
- 2 - Sechskantschraube M12x70
- 3 - Flachdichtung
- 4 - Federscheibe
- 5 - Mutter M12
- 6 - Splint
- 7 - Mast (nicht enthalten)
- 8 - Diagonal Tragstange

- 9 – Elektroseilzug
- Montageschiene
- 10 - Halterung
- 11 - Halterung mit gemütlich zum Schwenken
- 12 - Flachdichtung
- 13 - Halterung
- 14 - Halterung mit gemütlich zum Schwenken

- für PP120**
- 15 - Zusätzliche Bar
  - 16 - Gummiblock
  - 17 - Sechskantschraube M10x50
  - 18 - Flachdichtung
  - 19 - Mutter M10

II. TECHNISCHE DATEN




Art.Nr.	PP120	PP75/300	PP75/500
Modell / Typ	HST-250-1100	HST-600-750	HST-1000-750
Länge	0,80m - 1,20m	750mm	0,75m
Tragfähigkeit	200Kg : 0,80m 100Kg : 1,20m	300Kg	500Kg
Drehwinkel	-45° to +45°	-45° to +45°	-45° to +45°
Empfohlen für Ribitech Elektroseilzug	PE100	PE100 zu PE300	PE100 zu PE500

### III. SICHERHEITSANWEISUNGEN

Vor Benutzung des Gerätes müssen Sie alle Sicherheitsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben.

Befolgen Sie stets die Sicherheitsanweisungen, um die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden zu vermeiden.

#### 3.1- Symbole

	Achtung! Bei Nichtbeachtung der Sicherheitsanforderungen besteht die Gefahr von Verletzungen und/oder Geräteschäden
	Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Unbefugte (besonders Kinder) und Tiere vom Gerät und von der Arbeitsumgebung fernhalten

#### 3.2- Allgemeine Sicherheitsanweisungen

1. Arbeitsumgebung sauber halten

Eine unordentliche Arbeitsumgebung kann zu Unfällen und Verletzungen führen.

2. Achten Sie auf die nähere Umgebung

Arbeitsumgebung ausreichend beleuchten (Tageslicht oder ausreichende künstliche Beleuchtung).

3. Gerät von Kindern fernhalten

Lassen Sie keine Unbefugten das Gerät.

Unbefugte (vor allem Kinder) vom Gerät und von der Arbeitsumgebung fernhalten.

Kinder vom Gerät fernhalten. Lassen Sie niemals Kinder das Gerät benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht unbeaufsichtigt mit dem Gerät spielen.

4. Lagerung bei Nichtbenutzung

Lagern Sie das Gerät bei Nichtbenutzung an einem sicheren Ort außer Reichweite von Kindern.

5. Gerät nicht überstrapazieren

Das Gerät funktioniert am besten und sichersten mit der Geschwindigkeit, für die es vorgesehen ist.

Gerät nicht für Arbeiten benutzen, für die es nicht vorgesehen ist. Das Gerät funktioniert am besten und sichersten, wenn es nur für die Arbeiten eingesetzt wird, für die es vorgesehen ist.

6. Richtiges Gerät verwenden

Kleine Geräte nicht für Arbeiten einsetzen, für die Hochleistungsgeräte benötigt werden.

7. Geeignete Kleidung tragen

Während des Einrichtung, keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Sie könnten von den beweglichen Geräteteilen eingezogen werden.

Bei längerem Haar Haarschutz tragen.

8. Schutzkleidung tragen

Während des Einrichtung, tragen Sie den Arbeitsbedingungen und der Arbeitsumgebung entsprechende Schutzkleidung

Schutzhelm, Schutzbrille, Ohrenschützer, Gesichts- oder Staubmaske, Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe tragen, um die Gefahr von Verletzungen während der Benutzung oder der Einstellung des Gerätes zu vermeiden.

9. Überfordern Sie sich nicht

Achten Sie auf einen sicheren Stand und ein stabiles Gleichgewicht.

10. Gerät sorgfältig warten

Gerät sauber halten, damit es möglichst gut und sicher funktioniert.

11. Seien Sie wachsam

Achten Sie auf das, was Sie tun. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen.

12. Auf beschädigte Teile überprüfen

Vor der Benutzung oder Wiederbenutzung sicherstellen, dass das Gerät korrekt funktioniert.

### 13. Achtung

Die Verwendung von Zubehör, das nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird, kann zu Verletzungen und Geräteschäden führen.

Der Benutzer und/oder Betreiber des Gerätes übernimmt für jegliche Schäden an fremdem Eigentum und/oder für Personenschäden die volle Verantwortung.

### 14. Das Gerät von einem qualifizierten Fachmann reparieren lassen

Beschädigte Teile sollten, wenn in dieser Bedienungsanleitung nicht anders angegeben, von einem autorisierten Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät entspricht den geltenden Sicherheitsvorschriften. Reparaturen sollten nur von einem qualifizierten Fachmann unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden, um jegliche Gefahren zu vermeiden.

### 15. Hinweise:

Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Sicherheitsanweisungen können nicht in allen Einzelheiten die Arbeitsumstände beschreiben, die bei der Verwendung des Gerätes zu Problemen führen können.

Der Betreiber und/oder Benutzer des Gerätes muss seinen gesunden Menschenverstand benutzen und bei der Verwendung vorsichtig sein, vor allem in Situationen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht genannt sind.

## 3.3- Spezifische Anweisungen

1. Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.

2. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit seiner Anwendung vertraut sind. Dieses Gerät ist nicht geeignet für Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlenden Kenntnissen und Erfahrung. Dies gilt nicht, falls sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch unterrichtet wurden oder beaufsichtigt werden.

## IV. SO GEHT'S LOS

### 4.1- Auspacken

- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung.
- Gerät und Zubehör auf mögliche Transportschäden überprüfen.

### 4.2- Installation

#### 4.2.1- PP75/xxx

1) Die Installation Mast (nicht enthalten) sollte vertikal positioniert werden.

Es sollte einen Außendurchmesser von 48mm  $\varnothing$  und einer Wandstärke von 6mm. Die Oberfläche des Mastes sollte rau sein, nicht glatt und Farbe, um die Reibung zu erhöhen.

Gewährleisten, dass angemessene Vertikalität und Steifigkeit der  $\varnothing$  48mm mast, ist in jedem Fall beibehalten.

2) Die Installation Abstand zwischen Klammern muss zunächst 480mm gesteuert werden.

3) Für die Installation auf dem Mast, folgen Sie den Anweisungen wie in Abb. 2 dargestellt.

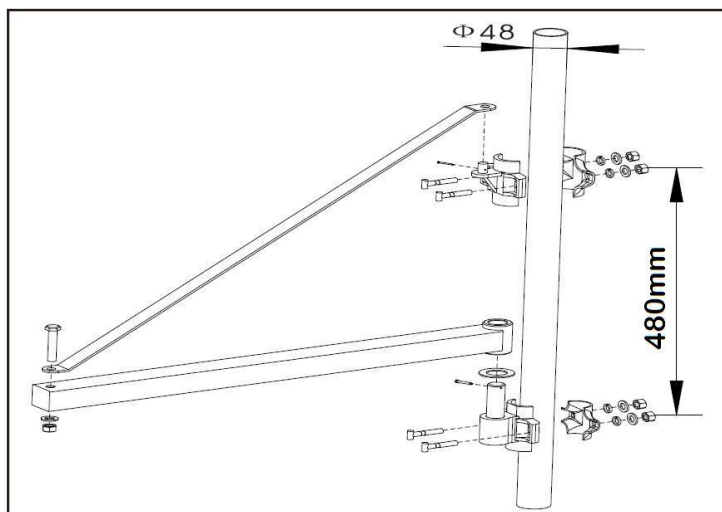


Fig.2

#### 4.2.2- PP120

- 1) Folgen Sie den Anweisungen wie oben 4.2.1.
- 2) Erstellen Sie die Erweiterung Bar wie in Abb. 3 dargestellt
- 3) Bei der Installation der Hebebühne stellen, sollten Sie die GummifüÙe unter Spannarm Position, um ein Verrutschen zu verhindern

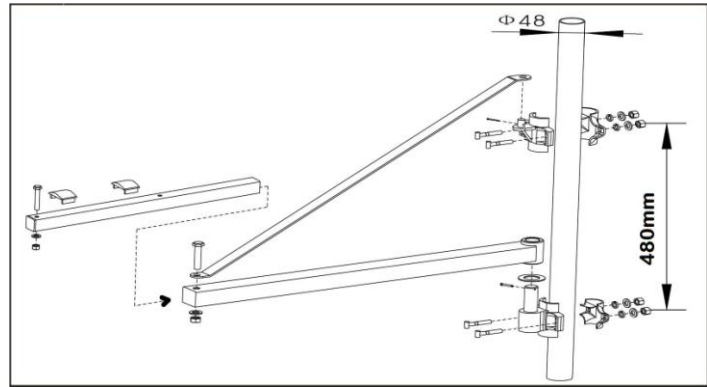


Fig.3

### V. INBETRIEBNAHME

#### 5.1- Verwendungszweck

Das Schwenkkran ist anwendbar auf Mini Elektrozüge (innerhalb der Tragkraft).  
Der Schwenkkran Rahmen soll ein Hebezeug nur mounten

#### 5.2- Inbetriebnahme:

- 1) Wählen Sie die passende Elektrokettenzug
- 2) Sicherstellen, dass der Ausleger wird während der Installation fest und hat keine Slippage.
- 3) Nach der Installation mit folgenden Überprüfungen mindestens 2 mal vor:
  - a) nach oben und unten ohne Lasttests
  - b) 45 ° links und rechts Rotation Prüfung
  - c) Fügen Sie dann die Last Nennleistung und langsam anheben.
- 4) Nach Prüfung abgeschlossen ist, bitte ziehen Sie die Schrauben

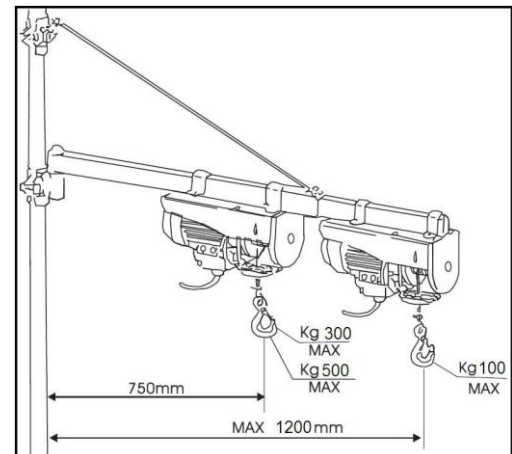


Fig.4

#### 5.3- Tipps für den gebrauch

- Überprüfen Sie regelmäßig die Unterstützung Stahlrohr, um sicherzustellen, dass es nicht noch Rock verbiegen
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Bauteile der Winde.Rahmen um sicherzustellen, dass es keine Schäden und Risse
- nicht überlasten.
- Heben Sie keine Personen.
- Stehen Sie nicht unter dem Winde.
- Personen, die nicht wissen, die Sicherheit Wissen über das Produkt, muss die Installations-und Betriebsanleitungen das Produkt nicht
- Es ist strengstens verboten, zwei elektrische Hebezeuge verwenden, um Schlinge oder ein Gewicht gleichzeitig

### VI. WARTUNG UND LAGERUNG

#### 6.1- Wartung

Nach Gebrauch regelmäßig alle Teile der Winde Rahmen, um sicherzustellen, dass keine schädlichen oder gelockert Bolzen und Muttern, insbesondere der Spannschrauben.

Produkt muss nach der Demontage für den Transport verpackt werden, und nicht irgendein Teil weglassen

### **6.2- Reinigung**

- Reinigen mit einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel oder Scheuermittel) oder einen Scheuerschwamm.
- Verwenden Sie keine Hochdruck-Wasserstrahl.

### **6.3- Lagerung**

Das Gerät muss an einem trockenen Ort gelagert werden.

Das Gerät stets an einem sicheren Ort außer Reichweite von Kindern aufbewahren

### **6.4- Entsorgung**

Nicht entsorgen Sie das Produkt mit Hausmüll. Werfen Sie keine in die Umwelt.

Entsorgen Sie das Produkt in einer Sammelstelle, oder ein Abfall Drop-Off-Center, oder suchen Sie Rat von Ihrem örtlichen Gemeinde.

Entsorgung des Produkts, Zubehör und Verpackungen sollten entsprechend den örtlichen Vorschriften für Umweltschutz durchgeführt werden

ES – Traducción de as Instrucciones originales.

I. Lista de piezas

III. Instrucciones de seguridad

V. Funcionamiento

II. Características

IV. Procedimientos iniciales

VI. Mantenimiento y almacenamiento

## I. LISTA DE PIEZAS

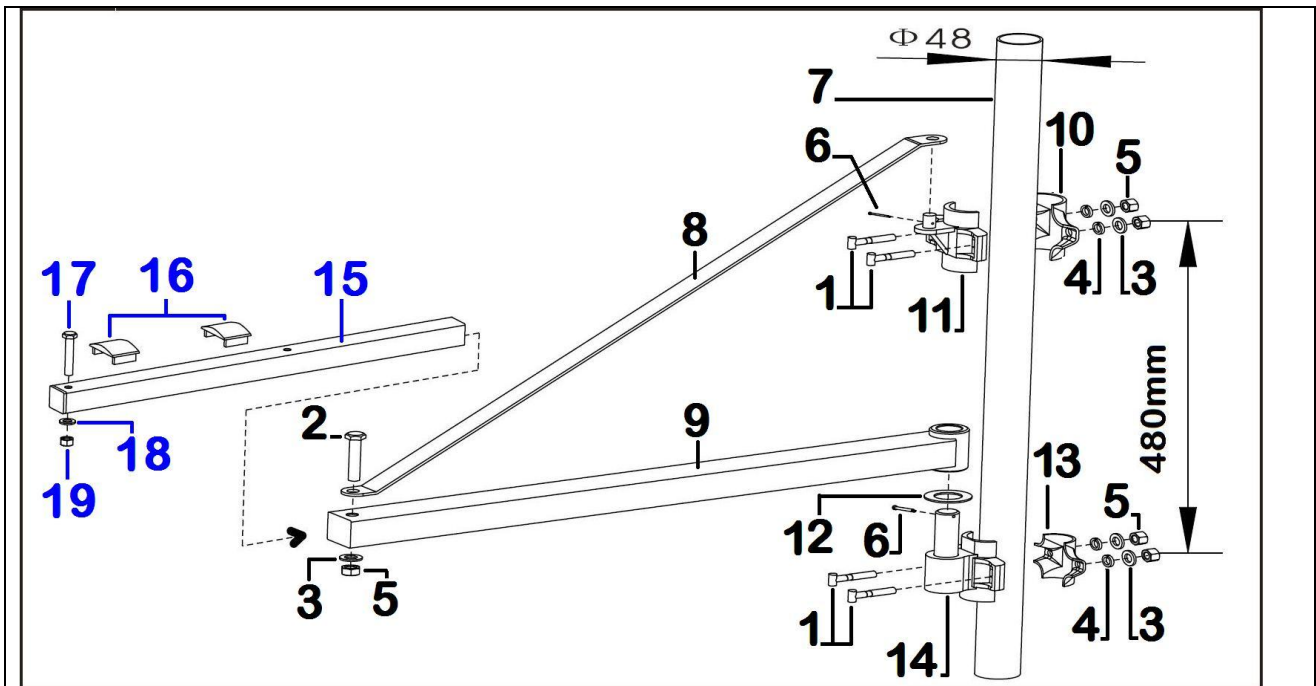


Fig.1

1 - Perno ipo T M12x60  
 2 - Perno hexagonal M12x70  
 3 - Arandela  
 4 - Arandela de seguridad  
 5 - Tuerca M12  
 6 - Clavija  
 7 - Mástil (poste no incluido)  
 8 - Barra de soporte diagonal

9 - Mensula (Barra de soporte para el polipasto)  
 10 - bastidor trasero  
 11 - Soporte con eje de giro  
 12 - Lavadora  
 13 - bastidor trasero  
 14 - Soporte con eje de giro

**Solo para PP120**  
 15 - Barra adicional  
 16 - Bloque de goma  
 17 - Perno hexagonal M10x50  
 18 - Arandela  
 19 - Tuerca M10




## II. CARACTERÍSTICAS

Referencia	PP120	PP75/300	PP75/500
Modelo / Tipo	HST-250-1100	HST-600-750	HST-1000-750
. Longitud	0,80m a 1,20m	0,75m	0,75m
Carga max	200Kg a 0,80m 100Kg a 1,20m	300Kg	500Kg
Angulo de pivote	-45° to +45°	-45° to +45°	-45° to +45°
Recomendado par polipastos Ribitech	PE100	PE100 a PE300	PE100 a PE500
Peso (ca.)	PP120	PP75/300	PP75/500

### III. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de usar el producto, lea y entienda todas las instrucciones de seguridad. Observe siempre las instrucciones de seguridad para reducir al mínimo el riesgo de daños a las instalaciones y cualquier riesgo de daños y lesiones a las personas y a los animales.

#### 3.1- Símbolos

	¡Precaución! Riesgo de lesiones y/o de daños y/o deterioro en la máquina si no se cumplen los requisitos de seguridad.
	Lea el manual de instrucciones.
	Mantenga las personas (en especial niños) y los animales alejados del producto y del área de trabajo.

#### 3.2- Advertencias generales de seguridad

1. Mantenga limpia la zona de trabajo.

Las áreas abarrotadas y los bancos son zonas sensibles a los accidentes y lesiones.

2. Mantenga limpia la zona de trabajo

La zona de trabajo debe estar bien iluminada (luz natural o artificial suficiente).

3. Mantenga los niños alejados del producto.

No permita que los transeúntes toquen el producto.

Todos los transeúntes (en especial los niños) deben mantenerse alejados del producto y la zona de trabajo.

Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Nunca permita que los niños utilicen el producto.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el producto.

4. El producto debe estar parado cuando se guarde.

Cuando se no utilice, el producto se debe guardar en un lugar seco fuera del alcance de los niños.

5. No fuerce el producto.

Su rendimiento será mejor y más seguro si se utiliza a la capacidad de carga para la que está indicada.

No utilice el producto para otros propósitos diferentes de los indicados. Su rendimiento será mejor y más seguro si se utiliza sólo para su aplicación prevista.

6. Utilice el producto correcto.

No fuerce productos pequeños ni complementos para hacer la tarea de un producto más pesado.

7. Lleve la ropa adecuada

Durante la instalación, no lleve ropa ni joyería suelta, ya que pueden quedar atrapadas por las piezas móviles.

Si tiene pelo largo, lleve una redecilla para el pelo para mantenerlo recogido.

8. Use equipo de protección

Durante la instalación, lleve equipo de protección adecuado a las condiciones y al entorno de trabajo.

Lleve un casco protector, gafas de seguridad, orejeras, máscara o protector facial, guantes de goma y calzado antideslizante para reducir el riesgo de lesiones personales durante el uso o la manipulación del producto.

9. No fuerce su postura para utilizar la máquina.

Asegúrese de estar bien equilibrado en todo momento durante el uso o la manipulación del producto..

10. Realice un mantenimiento cuidadoso.

Mantenga el producto limpio para un rendimiento óptimo y más seguro.

11. Esté atento.

Vigile lo que esté haciendo. Actúe con sentido común.

No utilice el producto si está cansado o bajo la influencia del alcohol, medicación o drogas.

12. Compruebe las piezas dañadas.

Antes de utilizar o de reutilizar el producto, debe comprobarse cuidadosamente para determinar su funcionamiento adecuado.

13. Advertencia

El uso de otros accesorios o componentes diferentes de los recomendados en este manual de instrucciones, puede producir lesiones a personas o animales.

El operario o usuario es responsable de los daños producidos a otras personas o a sus propiedades.

14. Las reparaciones deben realizarse por un técnico cualificado.

A menos que las instrucciones indiquen lo contrario, las reparaciones o sustituciones de una pieza dañada deben realizarse en un centro de servicio autorizado.

15. Observaciones:

Las precauciones e instrucciones de seguridad que se indican en este manual no contemplan a fondo todas las condiciones y situaciones que puedan surgir.

El operario y/o el usuario deben utilizar su sentido común y actuar con precaución cuando utilicen el producto, en especial en situaciones no contempladas anteriormente.

### 3.3- Advertencias especiales de uso

1. Los niños no deben utilizar el producto

3. Solamente adultos con la instrucción adecuada deben utilizarlo. Este producto no está destinado a que lo utilicen personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido instrucción o supervisión en relación con su uso por parte de una persona responsable de su seguridad.

## IV. PROCEDIMIENTOS INICIALES

### 4.1- Desembalaje

- Saque el producto de su embalaje.

- Compruebe que el producto y los accesorios no presenten daños.

### 4.2- Montaje

#### 4.2.1- PP75/xxx

1) El mástil (poste no suministrado) debe estar en posición vertical.

Debe tener un diámetro exterior de  $\varnothing 48$  mm y un espesor de pared de 6mm.

La superficie del poste de acero debe ser dura, y no suave o no pintada para aumentar la fricción.

Asegúrese de que el poste esté correctamente en posición vertical y firmemente sujeto.

2) La distancia entre los soportes de instalación debe ser de 480 mm.

3) Para una instalación adecuada en el mástil, siga las instrucciones ilustradas en la Figura 2.

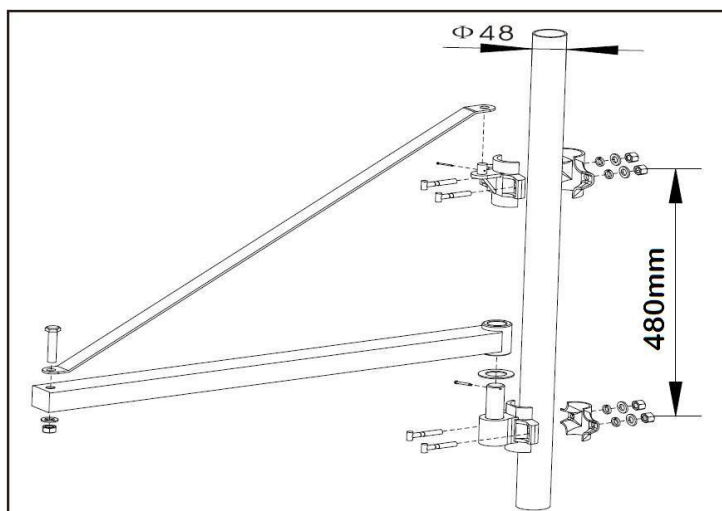


Fig.2

#### 4.2.2- PP120

- 1) Siga las mismas instrucciones anteriores que en el 4.2.1.
- 2) Poner la barra de extensión como se ilustra en la figura 3
- 3) Cuando se instala el polipasto, asegúrese de colocar los bloques de goma debajo del brazo de la abrazadera para evitar el deslizamiento.

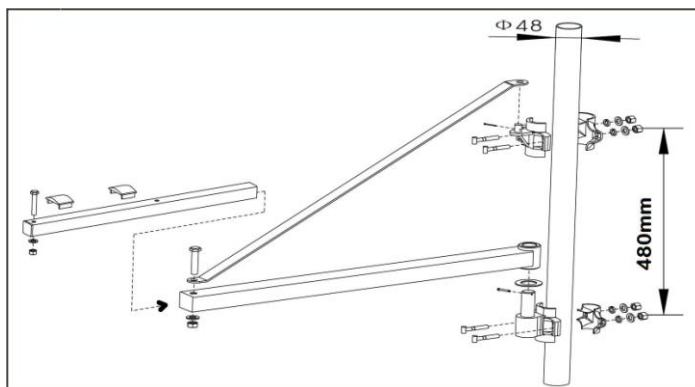


Fig.3

### V. FUNCIONAMIENTO

#### 5.1- Uso previsto

El soporte de polipasto está concebido para mini polipastos electricos (dentro de la capacidad de elevación).

El soporte está diseñado para soportar un solo polipasto

#### 5.2- Funcionamiento:

- 1) Elija el polipasto eléctrico apropiado
- 2) Asegúrese de que el mástil esté bien sujeto y no tiene posibilidad de deslizarse..
- 3) Después de la instalación, compruebe lo siguiente por lo menos 2 veces:
  - a) comprobar la elevación en vacío
  - b) ensayos para girar 45 grados a la izquierda y la derecha
  - c) A continuación, añadir la carga a su capacidad, y levantarla lentamente.
- 4) Después de completar la prueba, asegúrese de apretar los tornillos

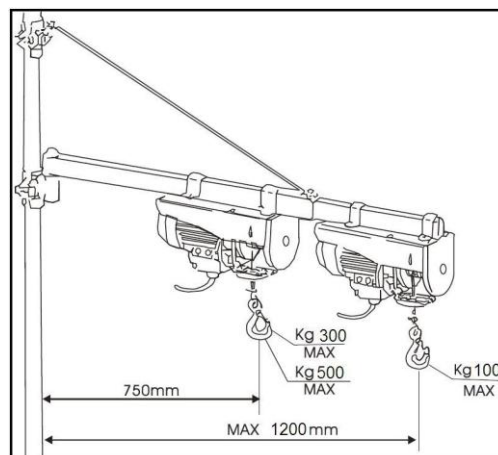


Fig.4

#### 5.3- Consejos de empleo

- Compruebe con regularidad el mástil para asegurarse de que no se vuelque y no tenga cualquier deformación.
- Verificar todas las partes estructurales del soporte para asegurarse que no hay daños y grietas.
- No sobrecargar.
- No levantar a nadie.
- No permanecer o colocarse debajo del soporte bandera.
- Las personas que no conocen la seguridad del producto, procedimientos de instalación y la debida operación no deben usar el producto
- Está estrictamente prohibido el uso de dos polipastos eléctricos para eslingado o soportar el mismo peso simultáneamente.

### VI. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

#### 6.1- Mantenimiento

Después de cada uso, comprobar periódicamente todas las partes del soporte bandera para asegurarse de que no hay daños o un tornillo suelto.

Para su transporte, el producto debe estar correctamente embalado después del desmontaje, no olvidar a cualquier parte.

### **6.2- Limpieza**

- Limpie las piezas de plástico con un paño limpio y suave.
- No utilice limpiadores agresivos (disolventes o limpiadores abrasivos), ni una esponja abrasiva.
- No lave con agua de alta presión.

### **6.3- Almacenamiento**

El polipasto debe guardarse en un lugar seco.

Guarde el polipasto en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños.

### **6.4- Eliminación**

No tire el producto con la basura doméstica. No tire en el medio ambiente.

Elimine el producto en un centro de recolección de residuos, o pida consejo a su municipalidad local.

La eliminación del producto, los accesorios y del empaque debe llevarse a cabo de acuerdo a las regulaciones locales sobre la protección del medio ambiente.